

Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Lecz) ponad głosy wielkich i potężnych wód, Ponad bałwany potężnego morza,* Na wysokościach jest JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz nad odgłosem tych wielkich, nieprzebranych wód, Ponad bałwanami potężnego morza, O wiele wyżej Ty królujesz, o PANIE!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nad szum wielkich wód, nad potężne fale morskie mocniejszy jest JAHWE na wysokościach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad szum wielkich wód, nad mocne wały morskie mocniejszy jest Pan na wysokościach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od szumu wód wielkich, dziwne nawałności morskie, dziwny na wysokościach Pan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponad szum wód rozległych, ponad potęgę morskiej kipieli potężny jest Pan na wysokościach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nad szum wielkich wód, nad potężne fale morskie, Mocniejszy jest Pan na wysokościach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wspanialszy jednak niż odgłosy wód rozległych, niż potężne fale morskie jest JAHWE na wysokościach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nad szum wód ogromnych, nad gwałtowne przypyływy morskie, potężniejszy jest JAHWE na wysokościach!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potężniejszy nad szum nieprzebranych wód, potężniejszy nad morskie nawałnice jest Jahwe na wysokościach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	виголошуватимуть і говоритимуть неправедне, говоритимуть всі, що чинять беззаконня?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podniosły strumienie, WIEKUISTY, strumienie wznoszą swój szum; rzeki podnoszą swoją nawałnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nad odgłosy rozległych wód, majestatyczne grzywacze morza – pełen majestatu jest JAHWE na wysokościach.

¹⁾ <x>230 18:5</x>; <x>230 46:3-4</x>; <x>470 8:26-27</x>